

Les candidats qui souhaitent participer à cette session doivent confirmer leur participation le lundi 21 décembre 2009 au SELOR au plus tard par écrit (lettre ou e-mail). En outre, chaque candidat fournit les éléments suivants lors de sa confirmation : la langue de son titre d'étude, la langue de l'examen, son numéro de registre national et une adresse de correspondance, ainsi qu'une copie de son diplôme.

Les résultats sont communiqués par lettre ou mail aux candidats après signature du procès-verbal. Une copie du procès-verbal est également transmise au directeur général de la Direction générale de l'Organisation judiciaire du Service public fédéral Justice.

Pour de plus amples renseignements sur l'organisation des examens linguistiques, vous pouvez vous adresser à la section Certification linguistique :

De kandidaten die wensen deel te nemen, dienen uiterlijk op maandag 21 december 2009 aan SELOR schriftelijk (per brief of per mail) te bevestigen dat ze aan de taaltest wensen deel te nemen. Hierbij vermelden ze de taal van hun diploma, de taal van het examen, hun rijksregisternummer, een correspondentieadres en een kopie van hun diploma.

De resultaten worden na ondertekening van het proces-verbaal per brief of per mail aan de kandidaten toegestuurd. Een kopie van het proces-verbaal wordt eveneens overgemaakt aan de directeur-generaal van het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie van de Federale Overheidsdienst Justitie.

Voor verdere inlichtingen over de organisatie van de taaltesten kan u zich wenden tot de afdeling Taalcertificering :

*Pour les francophones :*  
Tél. : 02-788 66 31  
E-mail : linguistique@selor.be

*Pour les néerlandophones :*  
Tél. : 02-788 66 32  
E-mail taal@selor.be

SELOR  
**Certification linguistique - Justice**  
Bâtiment "Centre Etoile"  
Boulevard Bischoffsheim 15  
1000 Bruxelles

*Voor de Nederlandstaligen :*  
Tel. : 02-788 66 32  
E-mail : taal@selor.be

*Voor de Franstaligen :*  
Tél. : 02-788 66 31  
E-mail : linguistique@selor.be

SELOR  
**Taalcertificering - Gerechtszaken**  
Gebouw "Centre Etoile"  
Bischoffsheimlaan 15  
1000 Brussel

SELOR  
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE  
[2009/205367]

**Règlement d'ordre pour les tests linguistiques**  
Institut de formation judiciaire

Examens linguistiques organisés en exécution des dispositions de l'arrêté royal du 27 janvier 2009 organisant un examen linguistique permettant aux membres de la direction de l'Institut de formation judiciaire de justifier de la connaissance de l'autre langue nationale que celle dans laquelle ils ont subi les examens de leur diplôme universitaire.

*Examen linguistique organisés conformément à l'article 5  
de l'arrêté royal du 27 janvier 2009 susmentionné*

Pour autant que les modalités propres à la nature des examens linguistiques ne soient pas fixées par la loi ou par l'arrêté royal précité, l'administrateur délégué du SELOR a décidé ce qui suit :

1. Dans le cadre de la connaissance passive de la terminologie juridique, aucune autre traduction que celle figurant dans le syllabus publié en 2009 ne sera considérée comme valable.

2. Pour les exercices sur la connaissance passive de la terminologie juridique, les questions consisteront en une série de termes dans la langue de l'examen éventuellement replacés dans un contexte permettant d'en préciser le sens exact. Le candidat devra fournir la traduction dans la langue de son diplôme.

SELOR  
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID  
[2009/205367]

**Reglement van orde voor taaltesten**  
Instituut voor de gerechtelijke opleiding

Taalexamen georganiseerd overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 27 januari 2009 tot regeling van een taalexamen voor de directieleden van het Instituut voor de gerechtelijke opleiding met het oog op het bewijzen van de kennis van de andere landstaal dan diegene waarin zij hun examen voor een universitair diploma hebben afgelegd.

*Taalexamen georganiseerd overeenkomstig artikel 5  
van het hierboven vermelde koninklijk besluit van 27 januari 2009*

Voor zover de nadere regels eigen aan de aard van de taalexamens niet bepaald zijn door de wet of het voornoemd koninklijk besluit, heeft de afgevaardigd bestuurder van SELOR besloten dat :

1. Voor wat de passieve kennis van de juridische woordenschat betreft, zal geen enkel andere vertaling als juist worden beschouwd dan deze die opgenomen is in de syllabus die in 2009 gepubliceerd is.

2. Voor de oefeningen over de passieve kennis van de juridische woordenschat zullen de vragen bestaan uit een reeks termen in de taal van het examen. Deze termen worden al dan niet in een context geplaatst die er de juiste betekenis van preciseert. De kandidaat dient de vertaling te geven in de taal van zijn/haar diploma.

3. Pour la première partie (connaissance passive de la terminologie juridique) les candidats se verront proposer 70 questions de vocabulaire.

4. Toute faute d'orthographe ou d'accent dans l'épreuve concernant la connaissance passive de la terminologie juridique est comptabilisée comme une mauvaise réponse. L'article des substantifs n'est pas demandé. Si le candidat indique un article erroné, la moitié des points pour la question est retirée.

5. Lorsque le candidat réussit la première partie concernant la connaissance passive du vocabulaire juridique mais que le candidat ne réussit point la partie orale, ce même candidat est alors dispensé lors d'un deuxième passage de la première partie.

Bruxelles, le 13 novembre 2009.

Marc Van Hemelrijck,  
administrateur délégué.

3. In het eerste gedeelte (passieve kennis van de juridische woordenschat) krijgen de kandidaten 70 woordenschatvragen.

4. De schrijffouten die tijdens de proef over de passieve kennis van de juridische woordenschat gemaakt worden, worden als een fout gerekend. Bij substantieven hoeft het lidwoord niet te worden ingevuld. Indien een foutief lidwoord gegeven is, wordt de helft van de punten voor die vraag afgetrokken.

5. Indien de kandidaat slaagt voor het eerste gedeelte passieve kennis van de juridische woordenschat maar niet slaagt voor het mondelinge gedeelte, wordt de kandidaat bij een tweede afname van de proef vrijgesteld voor het eerste gedeelte.

Brussel, 13 november 2009.

Marc Van Hemelrijck,  
afgevaardigd bestuurder.

#### SELOR

#### BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/205369]

#### Règlement d'ordre pour les tests linguistiques Docteurs et licenciés en droit

Examens linguistiques organisés en exécution des dispositions de l'arrêté royal du 12 octobre 2009 organisant les examens permettant aux docteurs et licenciés en droit de satisfaire au prescrit de l'article 43sexies de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire

*Examen linguistique organisés conformément à l'article 5  
de l'arrêté royal du 12 octobre 2009 susmentionné*

Pour autant que les modalités propres à la nature des examens linguistiques ne soient pas fixées par la loi ou par l'arrêté royal précité, l'administrateur délégué du SELOR a décidé ce qui suit :

1. Le candidat ne réussit l'épreuve portant sur la connaissance écrite que s'il est jugé apte pour les deux parties de l'épreuve : connaissance passive de la terminologie juridique, d'une part, et résumé et commentaire d'un jugement ou d'un arrêt d'autre part.

2. Dans le cadre de la connaissance passive de la terminologie juridique, aucune autre traduction que celle figurant dans le syllabus publié en 2009 ne sera considérée comme valable.

3. Pour les exercices sur la connaissance passive de la terminologie juridique, les questions consisteront en une série de termes dans la langue de l'examen éventuellement replacés dans un contexte permettant d'en préciser le sens exact. Le candidat devra fournir la traduction dans la langue de son diplôme.

4. Pour la première partie (connaissance passive de la terminologie juridique) de l'épreuve portant sur la connaissance écrite organisée conformément à l'article 5 de l'arrêté royal du 12 octobre 2009 susmentionné, les candidats se verront proposer 70 questions de vocabulaire.

5. Toute faute d'orthographe ou d'accent dans l'épreuve concernant la connaissance passive de la terminologie juridique est comptabilisée comme une mauvaise réponse. L'article des substantifs n'est pas demandé. Si le candidat indique un article erroné, la moitié des points pour la question est retirée.

6. Aucune dispense partielle ou totale par épreuve ou par partie d'épreuve ne sera accordée.

Bruxelles, le 13 novembre 2009.

Marc Van Hemelrijck,  
administrateur délégué.

#### SELOR

#### SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/205369]

#### Reglement van orde voor taaltesten Doctors en licentiaten in de rechten

Taalexamens georganiseerd overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 12 oktober 2009 tot regeling van de examens waarbij de doctors en licentiaten in de rechten in de gelegenheid worden gesteld te voldoen aan het voorschrift van artikel 43sexies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

*Taalexamens georganiseerd overeenkomstig artikel 5  
van het hierboven vermelde koninklijk besluit van 12 oktober 2009*

Voor zover de nadere regels eigen aan de aard van de taalexamens niet bepaald zijn door de wet of het voornoemd koninklijk besluit, heeft de afgevaardigd bestuurder van SELOR besloten dat :

1. De kandidaat slaagt enkel voor de proef over de schriftelijke kennis indien hij geschikt wordt bevonden voor de twee gedeeltes van de proef : passieve kennis van de juridische woordenschat, enerzijds, en samenvatting en commentaar van een vonnis of arrest, anderzijds.

2. Voor wat de passieve kennis van de juridische woordenschat betreft, zal geen enkel andere vertaling als juist worden beschouwd dan deze die opgenomen is in de syllabus die in 2009 gepubliceerd is.

3. Voor de oefeningen over de passieve kennis van de juridische woordenschat zullen de vragen bestaan uit een reeks termen in de taal van het examen. Deze termen worden al dan niet in een context geplaatst die er de juiste betekenis van preciseert. De kandidaat dient de vertaling te geven in de taal van zijn/haar diploma.

4. In het eerste gedeelte (passieve kennis van de juridische woordenschat) van de proef over de schriftelijke kennis georganiseerd overeenkomstig het artikel 5 van het hierboven vermelde koninklijk besluit van 12 oktober 2009, krijgen de kandidaten 70 woordenschatvragen.

5. De schrijffouten die tijdens de proef over de passieve kennis van de juridische woordenschat gemaakt worden, worden als een fout gerekend. Bij substantieven hoeft het lidwoord niet te worden ingevuld. Indien een foutief lidwoord gegeven is, wordt de helft van de punten voor die vraag afgetrokken.

6. Er wordt geen enkele gedeeltelijke of volledige vrijstelling per proef of per gedeelte van een proef toegekend.

Brussel, 13 november 2009.

Marc Van Hemelrijck,  
afgevaardigd bestuurder.